

Porównanie tłumaczeń Hioba 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdybyż ją przeklęli zaklinacze dnia, potrafiący (skutecznie) podrażnić Lewiatana!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby jakiś urok rzucili na nią zaklinacze, potrafiący rozdrażnić nawet Lewiatana!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech przeklną ją ci, którzy przeklinają dzień, którzy są gotowi podnieść swój lament.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bodaj ją byli przeklęli, którzy przeklinają dzień, którzy są gotowi, wzruszać płacz swój!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech jej złorzeczą, którzy złorzeczą dniowi, którzy są gotowi wzruszyć Lewiatana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech ją przeklną złorzeczący dniowi, którzy są zdolni obudzić Lewiatana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bodajby ją przeklęli zaklinacze czasu, którzy potrafią podrażnić Lewiatana!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech ją przeklną ci, którzy przeklinają dni i zdolni są zbudzić Lewiatana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech jej złorzeczą ci, którzy i dzień przeklinają i którzy usiłują poskromić Lewiatana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech ją przeklną ci, którzy dniom złorzeczą, ci, którzy poskramiają lewiatana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але хай проклене її той, що проклинає той день, той, хто бажає заволодіти великим китом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bodajby jej złorzeczyli zaklinacze losu, gotowi obudzić potwora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech rzucą na nią klątwa ci, którzy przeklinają dzień, ci, którzy są gotowi obudzić Lewiatana.

¹⁾ <x>230 74:14</x>